



Manga Terminal Oy

MANGA TERMINAL OY:N TORNION LNG-TERMINAALIN
KAUPALLISET SÄÄNNÖT

18.12.2020

18.12.2020

Sisällysluettelo

1 Yleistä	1
2 Määritelmät	2
3 Terminaalin tekniset ominaisuudet	4
4 Terminaalikapasiteetti ja terminaalipalvelut	4
4.1 Terminaalipalvelut	4
4.2 Terminaalikapasiteetin jakamisen periaatteet	5
4.3 Terminaalikäyttäjien kelpoisuusehdot	5
4.4 Kapasiteettihakemuksen sisältö	6
4.5 Sopimusten solmiminen	7
5 Käyttämättömien terminaalikapasiteettien hallinta	7
6 Terminaalin käyttöaikataulut	7
6.1 Vuosiaikataulu	8
6.2 90 päivän aikataulu	9
7 Terminaalin käyttöehdot	10
7.1 LNG:n laadun ja määrän määrittely	10
7.2 Terminaalipalveluiden hinnoitteluperiaatteet ja palveluiden yksikköhinnat	11
7.3 Terminaalikäyttäjän luottokelpoisuusvaatimukset	12
7.4 Terminaalipalveluiden rajoittaminen tai keskeyttäminen	12
7.5 Huoltotyöt	13
7.6 Ylivoinainen este	13
8 Vastuut	13
9 Tiedottaminen ja salassapito	14
9.1 Tiedottaminen	14
9.2 Salassapito	14
10 Erimielisyyksien ratkaisu ja sovellettava laki	14
11 Muut määräykset	15
12 Liitteet	15

1 Yleistä

Näitä Manga Terminal Oy:n kaupallisia sääntöjä sovelletaan XXXX alkaen terminaalioperaattorin myydessä terminaalipalveluita. Näitä terminaalisääntöjä sovelletaan myös jälkimarkkinoilla tapahtuvaan kaupankäyntiin ja jälkimarkkinoilla tehtyihin kapasiteettivarauksiin.

Nämä säännöt on laadittu Suomen maakaasulainsäädäntö huomioiden.

Nämä säännöt on laadittu, ja niitä tulee soveltaa, seuraten läpinäkyvyyden ja julkisuuden yleisiä periaatteita, terminaalikäyttäjien keskinäistä syrjimättömyyttä, hyvää tapaa, turvallista ja luotettavaa terminaalin käyttöä, selkeyttä ja tarkkuutta sekä terminaalin toimintojen teknistä ja taloudellista tehokkuutta.

18.12.2020

2 Määritelmät

90 päivän aikataulu - Palveluaikataulu kolmen (3) kuukauden ajalle kalenterivuonna.

Alustava palveluaikataulu - Terminaalikäyttäjän operaattorille hyväksyttäväksi toimittama palveluaikataulu.

BOG - "Boil-off gas"; syntyy, kun lämpövuoto nesteytettyyn maakaasuun saa sen höyrystymään maakaasuksi.

Hakija - Oikeushenkilö, joka hakee terminaalikapasiteetteja.

Huoltotyöt - Kaikki toiminta, jonka tarkoituksena on terminaalin tai kaasunjakelujärjestelmän huolto, korjaus ja/tai parannus. Tällaisen toiminnan aikana on mahdollista, ettei terminaalipalveluita suoriteta tai että niiden laajuutta supistetaan.

Kaasupäivä - Ajanjakso, joka alkaa päivittäin klo 00:00 ja päättyy seuraavana päivänä klo 00:00.

Kapasiteettihakemus - Hakemus terminaalikapasiteettien osoittamisesta (Liite 1), jonka hakija täyttää.

Käyttämättömät terminaalikapasiteetit - Terminaalikäyttäjälle osoitetut terminaalikapasiteetit, joita terminaalikäyttäjä ei käytä ja/tai ei aio käyttää palveluaikataulun mukaisesti.

Laiva tai Tankkerilaiva - Laiva, joka on tarkoitettu ja sopiva LNG:n kuljetukseen.

Lastaustodistus - LNG:n laatua ja määrää koskevat todistukset, jotka on laatinut siihen pätevä henkilö lähtösatamassa lastista, joka on tankattu laivaan.

Lasti tai LNG-lasti - Viety, tuotu tai tankattu LNG-määrä joko laivassa tai terminaalissa.

Lastin fyysinen varastointi - LNG:n varastointi terminaalissa.

LNG - Nesteytetty maakaasu (liquefied natural gas).

LNG:n myyjä - Oikeushenkilö, jolla on LNG:tä ja joka toimittaa ja/tai myy tai on aikeissa toimittaa ja/tai myydä LNG:tä terminaalikäyttäjälle.

Luottokelpoisuus - Operaattorilla on oikeus tarkastaa hakijan luottokelpoisuus tarvittavassa laajuudessa.

Operaattori - Lyhenne terminaalioperaattorista, joka on Manga Terminal Oy.

Palveluaikataulu(t) - Vuosiaikataulu ja 90 päivän aikataulu.

18.12.2020

Purkuajanjakso - Ajanjakso, joka alkaa LNG:n syöttöletkujen kytkemisestä laivaan ja joka päättyy, kun syöttöletkut purun suorittamisen jälkeen irrotetaan laivasta. Tämän aikana operaattori käyttää kaikki kohtuulliset keinot lastin purkamiseksi laivasta terminaaliin.

Pääkäyttäjä - Yksi pääkäyttäjä nimetään varmistamaan terminaalin vakaalle toiminnalle välttämättömän LNG:n vähimmäismäärän saanti terminaaliin.

Rekkalastaus - LNG:n lastaus Terminaalista rekkaan.

Rekkalastauskapasiteetti - LNG-määrä, joka lastataan käyttäen Terminaalin rekkalastauspalvelua.

Saapumisaika - LNG-laivalle satamaan saapumiselle osoitettu ajankohta.

Satama - Röytän satama.

Säännöt - Manga Terminal Oy:n kaupalliset säännöt.

Terminaali - Terminaalirakenteiden ja -tilojen muodostama kokonaisuus.

Terminaalikapasiteetti - Varastointikapasiteetti, eli LNG:n fyysinen varastointitilavuus (yksikkö m³).

Terminaalikapasiteettien jakomenettely - Vuosittainen menettely, jonka aikana terminaalikapasiteetteja voi hakea ja operaattori myöntää kapasiteetteja näissä säännöissä esitetyllä tavalla.

Terminaalikäyttäjä - Oikeushenkilö, joka on solminut operaattorin kanssa terminaalin käyttösopimuksen (Terminal User's Contract) ja jolle on osoitettu tai jolle voidaan osoittaa terminaalikapasiteetteja sääntöjä noudattaen.

Terminaalin käyttösopimus - (englanninkieliseltä nimeltään Terminal User's Contract) Sopimus, jonka operaattori ja terminaalikäyttäjä solmivat terminaalipalveluiden käytöstä.

Terminaalin tekniset kapasiteetit - suurimmat terminaalikapasiteetit, jotka operaattori voi osoittaa terminaalikäyttäjille ottaen huomioon terminaalin tekniset ominaisuudet ja terminaalin keskeytymättömän, asianmukaisen ja turvallisen käytön.

Terminaalipalvelut - Seuraavat operaattorin tarjoamat palvelut:

- LNG:n varastointipalvelu - LNG:n fyysinen varastointi, jota varten terminaalikäyttäjä varaa varastointikapasiteettia (m³).
- LNG:n purkupalvelu - LNG:n syöttäminen laivasta terminaaliin.
- LNG:n laivatankkauspalvelu - Lastin tankkaus terminaalista LNG-tankkerilaivaan.
- LNG:n laivalastauspalvelu - LNG:n lastaus LNG-tankkerilaivaan.

18.12.2020

- LNG:n rekkalastauspalvelu - LNG:n lastaus terminaalista LNG-rekkaan.
- LNG:n uudelleenkaasutuspalvelu - Lastin tai sen osan uudelleenkaasutus sekä maakaasun toimitus kaasunmittausasemalle.

Terminaalisäännöt - (englanninkieliseltä nimeltään Tornio Manga LNG Terminal Terminal Rules) Liite 2.

Vapaat terminaalikapasiteetit - Terminaalikapasiteetit, joita ei ole osoitettu kenellekään.

Vuosiaikataulu - Operaattorin asettama palveluaikataulu kalenterivuodeksi.

3 Terminaalin tekniset ominaisuudet

Terminaaali sijaitsee Torniossa Röyttän satamassa.

Mahdollisuus käyttää terminaalia myönnetään ainoastaan, mikäli käyttö on yhteensopivaa terminaalin teknisten ominaisuuksien kanssa.

Terminaalin tekniset kapasiteetit:

LNG-tankkien operatiivinen kokonaiskapasiteetti	47 000 m ³
Operatiivinen LNG:n vähimmäismäärä (heel level)	1000 m ³ LNG
Maksimaalinen LNG:n purkunopeus	3000 m ³ LNG/h
Maksimaalinen LNG:n laivatankkausnopeus	300 m ³ LNG/h
Maksimaalinen LNG:n kaasutusnopeus	39 000 kg LNG/h
Maksimaalinen LNG:n rekkalastausnopeus	75 m ³ LNG/h

Terminaalin tekniset ominaisuudet on ilmaistu seuraavien olosuhteiden vallitessa: lämpötila (palaminen/mittaus) 0 °C, paine 1,01325 bar(abs). Palveluiden allokoinnin mahdollistamiseksi maakaasun alemman lämpöarvon on oltava terminaalin laatumäärittelyn (Liite 3) mukainen.

4 Terminaalikapasiteetti ja terminaalipalvelut

4.1 Terminaalipalvelut

Operaattori tarjoaa seuraavia terminaalipalveluita:

- LNG:n varastointipalvelu on LNG:n fyysistä varastointia, jota varten terminaalikäyttäjä varaa varastointikapasiteettia (m³).
- LNG:n purkupalvelu - LNG:n syöttäminen laivasta terminaaliin.
- LNG:n laivatankkauspalvelu - LNG:n tankkaus terminaalista LNG:tä käyttävään alukseen.
- LNG:n laivalastauspalvelu - LNG:n lastaus LNG-tankkerilaivaan.

18.12.2020

- LNG:n rekkalastauspalvelu - LNG:n lastaus Terminaalista LNG-rekkaan.
- LNG:n uudelleenkaasutuspalvelu - Lastin tai sen osan uudelleenkaasutus sekä maakaasun toimitus kaasunmittausasemalle. LNG:n uudelleenkaasutuspalvelua voidaan tarjota vain terminaalikäyttäjille, joilla on pääsy terminaaliin yhteydessä olevaan kaasunjakelujärjestelmään.

Operaattori ei ole velvollinen tarjoamaan muita kuin edellä mainittuja palveluita, vaikka ne olisivat tarpeellisia terminaalikäyttäjälle terminaalipalveluiden hyödyntämisen mahdollistamiseksi. Palveluita, joita operaattori ei ole velvollinen tarjoamaan, ovat esimerkiksi (luettelo ei ole tyhjentävä) luotsauspalvelut, hinauspalvelut, veden, energian tai polttoaineen toimittaminen laivoille ja vastaavat palvelut. Tarkempi menettely satamatoiminnoista on kuvattu Terminaalin satamasäännöissä (Liite 2).

4.2 Terminaalikapasiteetin jakamisen periaatteet

Terminaalikäyttäjälle osoitettu terminaalikapasiteetti antaa hänelle oikeuden käyttää terminaalipalveluita sen määrän, joka hänelle on osoitettu. Terminaalikäyttäjän oikeus käyttää terminaalipalveluita syntyy, kun operaattori on sovittanut yhteen palveluaikataulut vuosittaisen terminaalikapasiteettien jakomenettelyn ja terminaalin käyttösopimuksen allekirjoittamisen jälkeen.

Terminaalikapasiteetteja jaetaan vuosittaisen terminaalikapasiteettien jakomenettelyn aikana terminaalin vapaalle kapasiteetille hakijoiden ilmoittamien varastointipalvelutarpeiden perusteella. Viimeistään syyskuun ensimmäisenä päivänä (1.9.) operaattori avaa internet-sivuillaan kapasiteettien jakomenettelyn, jossa operaattorin on ilmoitettava:

1. Vapaana oleva varastointikapasiteetti
2. Muoto ja tapa, jolla kapasiteettihakemus toimitetaan operaattorille
3. Määräaika kapasiteettihakemuksen toimittamiselle, joka on kolmekymmentä (30) kalenteripäivää; ja
4. Aikataulu suunnitelluille huoltotöille

4.3 Terminaalikäyttäjien kelpoisuusehdot

Hakijoiden on täytettävä seuraavat kelpoisuusehdot:

1. Terminaalipalveluiden käytölle välttämättömät lisenssit, luvat ja vakuutukset
2. Tarvittava LNG:n hankintakanava ja käytössä oleva LNG:n toimituksiin soveltuva alus
3. Riittävä maksukyky LNG-hankintaketjun kustannusten kattamiseen mukaan lukien terminaalikapasiteettien käyttö
4. Sitoutuminen noudattamaan yleisesti voimassaolevaa soveltuvaa lainsäädäntöä ja muita säännöstöjä ja ohjeita

18.12.2020

4.4 Kapasiteettihakemuksen sisältö

Hakijan tulee täyttää Kapasiteettihakemus (Liite 1) sekä toimittaa sen yhteydessä operaattorille seuraavat dokumentit:

1. Kopio kaupparekisteriotteesta tai vastaavasta.
2. Kopio maakaasun rekisteröidyn käyttäjän luvasta, mikäli sellainen on pakollinen toiminnassa, jota varten kyseisiä terminaalikapasiteetteja haetaan.
3. Kirjallinen vahvistus tarvittavista LNG:n hankintakanavista ja käytössä olevasta LNG-toimituksiin soveltuvasta aluksesta.
4. Tilintarkastetut tilinpäätöstiedot viimeiseltä kolmelta (3) vuodelta tai yrityksen ollessa tätä uudempi, sen olemassaoloajalta.

Kapasiteettihakemus on toimitettava operaattorille kirjallisessa muodossa näissä säännöissä edellytettyjen dokumenttien kera. Kapasiteettihakemuksen lähettäminen tehdään sähköpostitse.

Kapasiteettihakemusta ei hyväksytä seuraavissa tapauksissa:

- Hakija ei täytä osiossa 4.3 asetettuja ehtoja.
- Hakija ei noudata osion 4.3 ehtoja tai hakijan toiminta ole sopivaa keskeytymättömän, asianmukaisen ja turvallisen terminaalien käytön kannalta.
- Kapasiteettihakemus ja/tai ainakin yksi osiossa 4.4 mainituista dokumenteista puuttuu, tai on lähetetty väärässä muodossa, eikä hakija ole oikaissut puutteita operaattorin kehotuksesta.

Tehtyään päätöksen kapasiteettihakemuksen hyväksymättä jättämisestä operaattorin on viimeistään päätöksentekoa seuraavana ensimmäisenä arkipäivänä ilmoitettava kyseiselle hakijalle hyväksymättä jättämisestä.

Mikäli kelpoisuusehdot täyttävien hakijoiden hakemien varastointikapasiteettien kokonaissuuruus ei ylitä jaettavien varastointikapasiteettien kokonaismäärää, operaattori tarjoaa kullekin hakijalle käyttösopimusta, joka oikeuttaa haetun varastointikapasiteetin ja terminaalipalveluiden käyttöön.

Terminaalikapasiteettien jakomenettelyn jälkeen operaattori tiedottaa hyväksytyille hakijalle tälle vapaana olevista terminaalikapasiteeteista viiden (5) arkipäivän kuluessa.

Mikäli terminaalikapasiteetteja haetaan enemmän kuin kyseisenä kalenterivuonna on tarjolla, operaattori tarjoaa terminaalikapasiteetteja hakijoille aikaprioriteettiperiaatteen mukaisesti kapasiteettihakemuksen jättöajankohdan perusteella.

18.12.2020

Siinä tapauksessa, että terminaalikapasiteettien jakomenettelyn jälkeen on jäljellä vapaita terminaalikapasiteetteja, tämä kapasiteetti ilmoitetaan operaattorin internet-sivuilla. Kyseistä kapasiteettia voi hakea viimeistään vuotta ennen hinnaston voimassaolon päättymistä.

4.5 Sopimusten solmiminen

Hakijoiden, joiden kapasiteettihakemukset operaattori on hyväksynyt, tulee allekirjoittaa terminaalin käyttösopimus (Terminal User's Contract) operaattorin tarjoamaan sopimusluonnokseen perustuen. Vuositasoisen terminaalikapasiteettien jakomenettelyn päätyttyä sopimusten on oltava allekirjoitettuna viimeistään lokakuun viidentenätoista (15.) päivänä. Operaattori antaa sopimusluonnokset terminaalikäyttäjille yhdessä terminaalikapasiteetin jakoa koskevan päätöksensä kanssa.

Sopimus solmitaan olemaan voimassa määrätyksi ajaksi sopijapuolten yhteisymmärryksessä. Voimassaoloaika on määritelty sopimuksessa. Sopimus voidaan irtisanoa ennen varsinaisen voimassaoloajan päättymistä sopijapuolten molemminpuolisella kirjallisella sopimuksella asiasta tai yhden sopijapuolen vaatimuksesta, jos sellaiselle vaatimukselle on sopimuksessa tai säännöissä määrätty peruste.

5 Käyttämättömien terminaalikapasiteettien hallinta

Terminaalikäyttäjä on veloitettu ilmoittamaan operaattorille kapasiteettimäärä, jota hän ei tule käyttämään. Operaattorin tulee välittömästi ilmoittaa tämä vapaana oleva kapasiteetti internet-sivuillaan.

Vajaa terminaalikapasiteettien käyttö ei vapauta terminaalikäyttäjää siitä maksuvelvollisuudesta, joka hänelle kuuluu hänelle myönnetyn terminaalikapasiteettien käytön perusteella. Terminaalikapasiteettien käyttöön perustuva maksuvelvollisuus päättyy, kun terminaalikapasiteetin sopimuksen mukainen käyttöoikeus päättyy. Terminaalikäyttäjä on oikeutettu siirtämään hänelle allokoitua käyttämätöntä kapasiteettia kolmannelle taholle. Kapasiteetin käyttöoikeutta siirtävä käyttäjä on veloitettu informoimaan oikeuden siirrosta terminaalioperaattoria, joka puolestaan tarkistaa, että kolmas osapuoli täyttää näiden sääntöjen osiossa 4.3 terminaalikäyttäjille asetetut vaatimukset. Mikäli kolmas osapuoli täyttää asetetut ehdot, tämä mahdollistaa terminaalin käyttösopimuksen allekirjoittamisen terminaalioperaattorin kanssa, mikä on edellytys terminaalipalveluiden käytölle. Mikäli kolmas osapuoli ei täytä hänelle asetettuja ehtoja, terminaalioperaattori ilmoittaa tälle viipymättä kirjallisesti, ettei kapasiteetin siirtoa voida hyväksyä.

6 Terminaalin käyttöaikataulut

Terminaali palvelut toimitetaan operaattorin hyväksymien palveluaikataulujen mukaisesti. Palveluaikataulut laaditaan kalenterivuodeksi (vuosiaikatauluna) ja 90 päivän aikatauluna, joka annetaan 90 päivän väliajoin. Operaattori pyrkii sovittamaan terminaalikäyttäjien aikataulut yhteen siten, että niissä ei esiinny päällekkäisyyksiä. Operaattorilla on oikeus tehdä lopullinen päätös palveluaikatauluista.

18.12.2020

6.1 Vuosiaikataulu

Kapasiteettien jaon aikataulu on esitetty Liitteessä 4.

Jokaisen terminaalikäyttäjän tulee toimittaa operaattorille vuosiaikataulu ehdotus, ottaen huomioon operaattorin ilmoittamat suunnitellut huoltotyöt, viimeistään jokaisen kalenterivuoden marraskuun ensimmäisenä päivänä (1.11.).

Vuosiaikataululuonnoksessa on ilmoitettava seuraavat tiedot:

1. Kuukausi- ja päivätasoiset LNG:n purku- ja/tai uudelleenkaasutus- ja/tai laivatankkaus- ja/tai laivalastaus- ja/tai rekkalastausmäärät.
2. Ehdotettavat LNG-tankkerilaivan saapumisajat kuuden päivän tarkkuudella.
3. LNG -tankkerilaivojen tarkka määrä sekä terminaaliin toimitettavien lastien määrät.
4. Tankkerilaivojen nimet, kansainvälinen merenkulkujärjestö -numerot (IMO-numerot) ja onko tankkerilaiva saapumassa tuomaan LNG:a terminaaliin vai viemään LNG:a terminaalista.

Sovitettuaan yhteen kaikki terminaalikäyttäjien toimittamat vuosiaikataululuonnokset operaattori arvioi viiden (5) kalenteripäivän kuluessa, ovatko:

- o Yhdistetyn vuosiaikataulun palvelukäytöt yhteensopivat säännöissä asetettujen terminaalin teknisten ominaisuuksien kanssa; ja
- o LNG -tankkerilaivojen saapumisajat keskenään yhteensopivat.

Jos operaattorin arvion mukaan terminaalikäyttäjien vuosiaikataululuonnokset täyttävät tässä niille tässä asetetut edellytykset, operaattori hyväksyy terminaalikäyttäjien vuosiaikataulut sekä yhdistetyn vuosiaikataulun.

Jos operaattorin arvion mukaan jonkun terminaalikäyttäjän toimittama vuosiaikataululuonnos ei täytä säännöissä asetettuja edellytyksiä, operaattori kehottaa terminaalikäyttäjää poistamaan epäkohdat aikataulusta seitsemän (7) kalenteripäivän kuluessa. Jos operaattori ei hyväksy terminaalikäyttäjän oikaisemaa vuosiaikataululuonnosta tai jos terminaalikäyttäjä ei käytä määrääjassa oikaisumahdollisuutta, operaattori oikaisee terminaalikäyttäjän vuosiaikataululuonnoksen.

Jos operaattori oikaisee vuosiaikataululuonnoksen, operaattori pyrkii varmistamaan keskeytymättömän, asianmukaisen ja turvallisen terminaalin toiminnan sekä noudattaa seuraavaa menettelyä tehdessään päätöstä vuosiaikataulujen asettamisesta (mukaan lukien lastien koot ja saapumisajat):

- o Operaattori yhdistää terminaalikäyttäjien toimittamat vuosiaikataululuonnokset ja laatii yhdistetyn vuosiaikataulun. Operaattori arvioi ennakolta LNG-tason terminaalissa yhdistettyä vuosiaikataulua varten ottaen huomioon terminaalikäyttäjien vuosiaikataululuonnoksissa esittämät terminaali palvelut.

18.12.2020

Operaattori tiedottaa vuosiaikataulun terminaalikäyttäjille vuosittain viimeistään joulukuun ensimmäisenä päivänä (1.12.).

- Tankkerilaivojen saapumisajat eivät voi olla samanaikaiset. Saapumisaikojen ollessa päällekkäiset operaattori sovittaa saapumisajan (tai -ajat) LNG:n purulle/tankkaukselle sopiviksi.
- Jos usea terminaalikäyttäjä ilmoittaa päällekkäiset saapumisajat LNG:n purulle/tankkaukselle, pienemmän LNG-määrän laivan saapumisaika siirretään myöhemmäksi ajankohdaksi.
- Operaattorin tulee sovittaa yhteen uudelleenkaasutus-, rekkatankkaus-, ja laivan purku/tankkausaikataulut siten, että terminaalin toiminnalle välttämätön LNG:n vähimmäismäärä (*heel level*) säilyy aina.

Operaattorin hyväksymät vuosiaikataulut lähetetään terminaalikäyttäjille. Terminaalikäyttäjän on palautettava vuosiaikataulu allekirjoitettuna operaattorille viimeistään kolmen (3) kalenteripäivän kuluttua lähettämisestä. Yhdistetty vuosiaikataulu tiedotetaan terminaalikäyttäjille viimeistään joulukuun ensimmäisenä päivänä (1.12.) ja se tulee terminaalikäyttäjiä velvoittavaksi julkaisuajankohdasta alkaen.

Terminaalikäyttäjillä, jotka ovat saaneet terminaalikapasiteetteja vähintään kahdeksi (2) kalenterivuodeksi, on oikeus peruuttaa heille seuraavaksi kalenterivuodeksi osoitetut terminaalikapasiteetit kuitenkin viimeistään viisi (5) kalenteripäivää ennen vuosittaisen terminaalikapasiteettien jakomenettelyn alkua.

6.2 90 päivän aikataulu

Viimeistään kolme (3) viikkoa ennen kunkin kalenterikuukauden alkua terminaalikäyttäjä toimittaa operaattorille 90 päivän aikataululuonnoksen koskien tarvittavia palveluita perustuen yhdistettyyn vuosiaikatauluun. Viimeistään neljätolsta (14) kalenteripäivää ennen kunkin kuukauden ensimmäistä päivää operaattori ilmoittaa terminaalikäyttäjille palveluaikataulun kolmen (3) kuukauden ajalle alkaen palveluaikataulun ilmoittamista seuraavan kuukauden ensimmäisestä päivästä, eli "90 päivän aikataulun" (esimerkiksi 90 päivän aikataulu kolmen (3) kuukauden ajalle, joka alkaa toukokuun ensimmäisenä päivänä, tulee ilmoittaa viimeistään huhtikuun kuudentenatoista (16.) päivänä). 90 päivän aikataulun tulee olla hyväksytyn vuosiaikataulun mukainen.

Terminaalikäyttäjän on annettava operaattorille 90 päivän aikataulussa seuraavat tiedot:

1. Tarkat LNG:n uudelleenkaasutus- ja/tai laivatankkaus- ja/tai rekkalastausmäärät päivätasolla.
2. Tankkerilaivojen saapumisajat tarkennettuina kahden (2) päivän tarkkuudelle
3. Tietoja aikataulua koskehtavan ajanjakson aikana saapuvista LNG - tankkerilaivoista: tankkerilaivojen nimet, kansainvälinen merenkulkujärjestö - numerot (IMO-numerot), rekisteröitymis- ja/tai hyväksymispäiväys terminaalilla

18.12.2020

4. Yksityiskohtaista tietoa lastista/lasteista, joka/jotka on määrä toimittaa terminaaliin kunakin kuukautena, sisältäen LNG:n tarkan määrän ja LNG:n suunnitellun laadun sekä lähtösatamassa että terminaalille saavuttaessa.
5. Rekkalastauksen päiväkohtaiset LNG-määrät ja rekkojen saapumisajankohdat.

7 Terminaalin käyttöehdot

7.1 LNG:n laadun ja määrän määrittely

Terminaalikäyttäjän on varmistettava, että terminaaliin toimitettavan LNG:n laatu on terminaalin laatumäärittelyn (Liite 4) mukaista sinä hetkenä, jona LNG:n purku terminaaliin tapahtuu.

Terminaalikäyttäjän on otettava huomioon, että LNG:n laatuparametrit muuttuvat ajan kuluessa, minkä vuoksi terminaaliin toimitetun LNG:n laatuparametrit voivat erota tankatun/lastatun/uudelleenkaasutetun kaasun laatuparametreista.

Kaikkien tankkerilaivojen LNG-tankkien on oltava riippumattoman, kyseiseen tehtävään virallisesti valtuutetun/pätevän instituution, kalibroimia ajantasaisten kansainvälisten standardien mukaisesti. Lisäksi tankkeihin liittyen on oltava dokumentit, joissa on kaikki tarpeellinen data LNG:n mittaamista ja kirjanpitoa varten.

Kaikkien LNG-parametrien mittaustuloksiin liittyvien dokumenttien tulee olla operaattorin tai operaattorin valtuuttaman edustajan hyväksymiä.

Operaattori ei korvaa terminaalikäyttäjälle LNG-määrää, joka höyrystyy (boil off gas) terminaalioperaatioiden aikana ja jota ei näin ollen voi varastosta nestemäisenä saada takaisin. Tämä määrä höyrystyvää kaasua tulee ottaa huomioon terminaalikäyttäjän varatessa kapasiteettia vuosittaisessa terminaalikapasiteettien jakomenettelyssä.

Seuraavia alustavia tilannearvioita höyrystyvän kaasun määrästä voidaan käyttää kapasiteettivaruksen suunnittelussa.

- Varastointitila (holding mode), ottaa huomioon lämpövuon varastosäiliöön, normaalitoiminnan ja rekkalastauksen: 1 t/h höyrystyvää kaasua
- LNG:n purku terminaaliin: 10 t/h höyrystyvää kaasua

Höyrystyvän kaasun määrä mitataan jatkuvasti BOG-kompressorilta ja soihdulinjasta (ultrasonic dual path flowmeters). Operaattori raportoi nämä mittaukset säännöllisin väliajoin. Terminaalikäyttäjä voi tarvittaessa pyytää näitä raportteja operaattorilta. Mittaustuloksia käytetään alustavien tilannearvioiden tarkentamiseen terminaalin ensimmäisen operointivuoden jälkeen. Yllä esitetyt alustavat tilannearviot ovat indikatiivisia. Operaattori ei vastaa näiden arvojen erosta todelliseen höyrystyneen kaasun määrään.

Operaattorilla on oikeus kieltäytyä hyväksymästä LNG-lastia, jos:

18.12.2020

- o Vientisatamassa tankatun LNG-lastin lastaustodistuksessa annetut määreet lastista eivät ole terminaalin laatumäärittelyssä LNG:lle asetettujen laatuvaatimusten mukaiset.
- o LNG-lastin laatu ei ole terminaalin laatumäärittelyssä LNG:lle asetettujen laatuvaatimusten mukainen sillä hetkellä, jona LNG:tä syötetään terminaaliiin.

Kieltäydyttyään hyväksymästä lastia operaattorin on ilmoitettava terminaalikäyttäjälle asiasta viimeistään lastaustodistuksen vastaanottamista ja kieltäytymispäätöstä seuraavan arkipäivän työajan loppuun mennessä.

Operaattorilla on oikeus keskeyttää LNG:n purku terminaaliiin, jos purun aikana käy ilmi, ettei lasti ole terminaalin laatuvaatimusten mukainen. Tällöin terminaalikäyttäjä, jolle kyseinen lasti kuului, on velvollinen korvaamaan kaikki operaattorille ja/tai muille terminaalikäyttäjille aiheutuneet suorat vahingot.

Operaattori suorittaa LNG-inventaarion terminaalissa säännöllisin väliajoin. Mikäli inventaarion perusteella ilmenee, että käytettävissä olevan LNG:n määrä terminaalissa on eri kuin laskennallinen LNG:n määrä, eikä terminaalikäyttäjän tai operaattorin voida osoittaa olevan vastuussa eron syntymisestä, havaittu ylimäärä tai alimäärä jaetaan terminaalikäyttäjien kesken varastointikapasiteettien suhteessa. Muutoin taho, jonka vastuulle eron syntyminen voidaan osoittaa, on velvollinen korvaamaan eron.

7.2 Terminaalipalveluiden hinnoitteluperiaatteet ja palveluiden yksikköhinnat

Varastointipalvelun kokonaishinta muodostuu kapasiteettimaksusta ja muuttuvasta operointimaksusta. Kapasiteettimaksu kattaa terminaalin investointikustannuksia. Muuttuva operointimaksu ja muut operointimaksut kattavat terminaalin operointikuluja. Hinnoittelussa sovelletaan kohtuullisen tuoton periaatetta.

LNG:n rekkalastauksesta, laivatankkauksesta ja -lastauksesta tai purusta aiheutuvat kustannukset ovat kertaluontoisia.

Energiavirasto vahvistaa terminaalien palveluhinnat kahden vuoden voimassaoloajalle. Tämän ajanjakson aikana operaattori voi tarkistaa hintoja alaspäin, mikäli terminaalien kustannukset muuttuvat merkittävästi.

Palvelumaksut	
Varastointi	
Kapasiteettimaksu	296 EUR/m ³ /a
Muuttuva operointimaksu	0,1 EUR/Mwh
Lastaus ja purku	
Rekkalastaus	530 EUR/kerta
LNG-aluksen laivatankkaus	2 110 EUR/kerta
LNG-tankkerilaivan lastaus tai purku	8 450 EUR/kerta
Uudelleenkaasutus	2,2 EUR/MWh

18.12.2020

7.3 Terminaalikäyttäjän luottokelpoisuusvaatimukset

Terminaalikäyttäjän tulee täyttää tälle asetetut luottokelpoisuusehdot. Operaattorilla on oikeus tarkastaa hakijan luottokelpoisuus tarvittavassa laajuudessa. Terminaalikäyttäjän tulee pystyä todentamaan luottokelpoisuutensa operaattorin sitä pyytäessä.

Terminaalikäyttäjän on välittömästi ilmoitettava operaattorille, mikäli terminaalikäyttäjä ei täytä luottokelpoisuusehtoja tai jos terminaalikäyttäjällä on syytä olettaa, ettei hän tule täyttämään luottokelpoisuusehtoja enää tulevaisuudessa. Operaattorilla on oikeus saada terminaalikäyttäjältä tilintarkastetut tilinpäätökset sekä muut taloudellista tilaa todentavat dokumentit siinä laajuudessa, joka on riittävä terminaalikäyttäjän taloudellisen tilan arvioimiseksi.

Mikäli terminaalikäyttäjä ei täytä luottokelpoisuusehtoja tai jättää ilmoittamatta luottokelpoisuutensa menettämisestä, on kyseessä merkittävä terminaalin käyttösopimuksen rikkomus, joka oikeuttaa operaattorin lopettamaan velvoitteidensa täyttämisen kyseistä terminaalikäyttäjää kohtaan sekä yksipuolisesti irtisanomaan terminaalin käyttösopimuksen.

7.4 Terminaalipalveluiden rajoittaminen tai keskeyttäminen

Operaattorilla on oikeus varmistaa terminaalin keskeytymättömälle toiminnalle välttämättömän LNG:n vähimmäismäärän säilyminen terminaalissa hidastamalla LNG:n uudelleenkaasutusta ja/tai LNG:n laivatankkausta ja/tai LNG:n rekkalastausta tai käyttämällä muita välttämättömiä keinoja. Jos LNG:n varastointikapasiteetti terminaalissa on täynnä, ja tankkerilaiva on lähestymässä satamaa tullakseen purettavaksi terminaaliin, operaattorilla on oikeus olla hyväksymättä LNG-lastia kyseisten olosuhteiden vallitessa tai käyttää muita toimia varmistakseen, ettei varastointikapasiteetin yläraja ylitetä. Operaattorilla on oikeus periä edellä mainituista menetyksistä aiheutuneet kulut niistä vastuulliselta terminaalikäyttäjältä. Ellei yksittäistä terminaalikäyttäjää voida osoittaa vastuulliseksi operaattorin palveluntuottamisen muutoksista, terminaalikäyttäjät tulevat yhdessä korvausvelvollisiksi operaattorille edellä mainituista kuluista siinä suhteessa, joka vastaa heidän käyttämänsä terminaalikapasiteettia.

Operaattorilla ei ole velvoitetta tarjota terminaalipalveluita tai se voi rajoittaa näiden palveluiden tarjoamista, mikäli palveluiden tarjoaminen johtaisi tai voisi johtaa henkilövahinkoihin, terminaalin tai muun omaisuuden vahingoittumiseen, tai mikäli terminaali katsoo, että terminaalipalveluiden tarjoaminen rikkoisi lakia, säädöksiä tai viranomaisen määräyksiä terminaalioperaattorista riippumattomasta syystä. Operaattorin on viipymättä ilmoitettava käyttäjälle terminaalipalveluiden rajoituksista tai keskeytyksistä.

Operaattori ei vastaa mistään terminaalikäyttäjälle terminaalin käytön sääntöjen ja/tai terminaalin käyttösopimuksen mukaisen rajoittamisen tai keskeyttämisen seurauksena syntyneistä kuluista tai vahingoista.

18.12.2020

7.5 Huoltotyöt

Operaattori ilmoittaa vuosittaisen terminaalikapasiteettien jakomenettelyn alkamisen yhteydessä mahdollisista terminaalipalveluiden käyttöön vaikuttavista huoltotoista.

Operaattorilla on oikeus rajoittaa ja/tai keskeyttää terminaalikäyttäjien terminaalin käyttö sellaisessa laajuudessa ja niin pitkään, kuin on tarpeellista toteuttaa suunnitellut huoltotyöt. Operaattorin tulee ilmoittaa terminaalikäyttäjille suunnitteleman huoltotoista välittömästi saatuaan tietää niiden välttämättömyydestä. Terminaalikäyttäjien on otettava huomioon operaattorin suunniteltujen huoltotöiden aikataulu ja mahdolliset suunnitteleman huoltotyöt. Operaattorilla on oikeus asettaa ylimääräisiä teknisiä vaatimuksia tankkerilaivoille ja/tai terminaalikäyttäjille, mikäli se on välttämätöntä huoltotöiden vuoksi.

7.6 Ylivoimainen este

Ylivoimainen este lykkää sopimusvelvoitteiden täyttämisen sinä aikana, kun este on olemassa, tai sinä aikana, joka vaaditaan esteen tai sen seurausten poistamiseksi. Näissä säännöissä ylivoimaisiksi esteiksi katsotaan vaaralliset sääolosuhteet tai muu luonnonkatastrofi, joka vaarantaa terminaalin ja/tai sataman ja/tai satamassa olevan tankkerilaivan turvallisuuden, sotatoimet, sisällissota, kansannousu, kauppasaarto, terrorismi ja radioaktiivinen saaste/laskeuma. Operaattorin tai terminaalikäyttäjän taloudellista tilannetta ei voida pitää ylivoimaisena esteenä.

Mikäli osapuoli haluaa vedota ylivoimaiseen esteeseen, on hänen ilmoitettava siitä viipymättä kirjallisesti toiselle osapuolelle. Toiselle osapuolelle tulee ilmoittaa ilman aiheutonta viivytystä myös siitä, kun ylivoimaisen esteen aiheuttanut olosuhde lakkaa.

Ylivoimaisen esteen lakattua on välittömästi alettava täyttää velvoitteita, jotka ovat jääneet ylivoimaisen esteen vuoksi täyttämättä. Operaattorin ylivoimaiseksi esteeksi luetaan myös tämän alihankkijan tai alitoimittajan ylivoimainen este.

8 Vastuut

Operaattori on velvollinen korvaamaan terminaalikäyttäjälle sellaiset terminaalipalveluiden toimittamiseen ja käyttöön liittyvät sopimusperusteiset vahingot, jotka johtuvat operaattorin tahallisuudesta tai tuottamuksesta. Operaattori ei ole velvollinen korvaamaan terminaalikäyttäjälle toiminnastaan mahdollisesti aiheutuneita välillisiä tai epäsuoria vahinkoja.

Terminaalikäyttäjä on velvollinen korvaamaan terminaalioperaattorille sellaiset terminaalipalveluiden toimittamiseen ja käyttöön liittyvät sopimusperusteiset vahingot, jotka johtuvat käyttäjän tahallisuudesta tai tuottamuksesta. Käyttäjä ei ole velvollinen korvaamaan terminaalioperaattorille mahdollisesti aiheutuneita välillisiä tai epäsuoria vahinkoja.

Osapuoli, johon mahdollinen vahinko kohdistuu, tai vahingon aiheuttanut osapuoli, on velvollinen ryhtymään välittömästi kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin, jotka edesauttavat vahingon estämistä tai rajoittamista. Mikäli hän laiminlyö tätä velvollisuutta ja vahinko tästä johtuen suurenee, hän on korvausvelvollinen. Siinä

18.12.2020

tapauksessa, että syntyy vahingonkorvausvelvoite kolmannelle osapuolelle, vastaavat osapuolet omien toimiansa, laiminlyöntiensä tai laitteidensa aiheuttamista vahingoista.

Operaattori ja terminaalikäyttäjä ovat vastuussa alihankkijoidensa toimista/aiheuttamista vahingoista.

Terminaalikäyttäjällä ja operaattorilla tulee olla toiminnastaan mahdollisesti aiheutuvien vahinkojen kattamiseen soveltuvat vastuuvakuutukset.

9 Tiedottaminen ja salassapito

9.1 Tiedottaminen

Operaattori julkaisee seuraavat tiedot internet-sivuillaan:

- Säännöt liitteineen.
- Tiedot vuosittaisesta terminaalikapasiteettien jakomenettelystä.
- Tiedot terminaalikäyttäjälle varatusta, mutta käyttämättömästä, kapasiteetista.

Operaattorin tulee antaa terminaalikäyttäjille tietoja terminaalipalveluihin liittyen, mukaan lukien tietoja terminaalikäyttäjille osoitetuista kapasiteeteista, palvelumaksuista sekä muista terminaalin käyttöön tapauskohtaisesti sovellettavista ja/tai välttämättömistä ehdoista.

Terminaalikäyttäjien ja operaattorin pyynnöt, ilmoitukset ja muut tiedot on toimitettava toiselle osapuolelle kirjallisessa muodossa sähköpostitse tai operaattorin kehotuksesta muulla sähköisellä tavalla.

Tiedonvaihdon operaattorin ja terminaalikäyttäjän välillä on tapahduttava suomen ja/tai englannin kielellä, ellei toisin erikseen sovita.

Mikäli ilmenee tai on riski ilmetä olosuhde, joka on vaarallinen LNG-tankkerilaivalle tai -lastille, ihmishengelle, terveydelle, omaisuudelle tai ympäristölle, terminaalikäyttäjän tai hänen valtuuttamansa tahon on ilmoitettava asiasta operaattorille välittömästi tultuaan tietoiseksi sellaisesta olosuhteesta.

9.2 Salassapito

Nämä terminaalin kaupalliset säännöt ja palveluhinnasto ovat julkisia dokumentteja ja kaikkien terminaalikäyttäjäksi haluavien saatavilla.

Kaikki terminaalin käyttösopimuksen puitteissa jaettu liikesalaisuuksiin liittyvä tieto on luottamuksellista, paitsi mikäli oikeustoimet edellyttävät kyseisen tiedon välittämistä.

10 Erimielisyyksien ratkaisu ja sovellettava laki

Vaateet ja riidat koskien operaattorin ja/tai terminaalikäyttäjän toimintaa tai tekemättä jättämistä terminaalipalveluihin ja/tai muuhun terminaalin käyttöön liittyen on pyrittävä sopimaan keskinäisessä yhteisymmärryksessä. Jos riidan sopiminen ei kuitenkaan

18.12.2020

onnistu, riita ratkaistaan lopullisesti välimiesmenettelyssä keskuskauppakamarin välityslautakunnan sääntöjen mukaisesti kolmen (3) välimiehen kokoonpanossa. Välimiesmenettelyn paikka on Helsinki. Välimiesmenettelyn kieli on suomi tai englanti.

Sääntöihin kaikkine liitteineen ja terminaalin käyttösopimukseen sovelletaan Suomen lakia lukuun ottamatta sen lainvalintaa koskevia säännöksiä.

11 Muut määräykset

Lomakepohjat ja/tai muut säännöissä edellytetyt dokumentit julkaistaan operaattorin internet-sivuilla.

Lisäykset ja/tai muutokset näihin sääntöihin toteutetaan seuraavasti:

Operaattori voi ehdottaa säännöstöön tarpeellisia muutoksia Energiavirastolle sujuvan ja turvallisen terminaalin käytön varmistamiseksi, jolloin säännöstö tulee vahvistaa uudelleen.

Operaattorin on ilmoitettava muutoksista ja/tai lisäyksistä terminaalikäyttäjälle kirjallisesti. Terminaalikäyttäjällä on neljätoista (14) kalenteripäivää aikaa siitä päivästä alkaen, jona ilmoitus saapui hänelle, kommentoida muutosta/lisäystä ja/tai vastustaa sitä. Vastustamisen on tapahduttava kirjallisessa muodossa. Vastustamisen on oltava hyvin perusteltu ja kohtuullinen. Ellei terminaalikäyttäjä tuo vastustustaan operaattorin tietoon neljätoista (14) kalenteripäivän kuluessa tai vastustus ei ole operaattorin arvion mukaan perusteltu ja kohtuullinen, muutos/lisäys tulee voimaan Energiaviraston vahvistamisen jälkeen sellaisenaan täysin yhtäläisenä ja velvoittavana sääntöjen osana.

12 Liitteet

Liite 1. Kapasiteettihakemus

Liite 2. Tornio Manga LNG-terminaalisäännöt

Liite 3. Terminaalin laatumäärittely

Liite 4. Kapasiteetin hallinnointiaikataulu